



Bruxelles, 8.4.2016.
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

**KOMUNIKACIJA KOMISIJE
EUROPSKOM PARLAMENTU**

na temelju članka 294. stavka 6. Ugovora o funkcioniranju Europske unije

o

**stajalištu Vijeća u pogledu donošenja Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o
poticanju slobodnog kretanja građana pojednostavnjenjem priznavanja određenih
javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012**

**KOMUNIKACIJA KOMISIJE
EUROPSKOM PARLAMENTU**

na temelju članka 294. stavka 6. Ugovora o funkcioniranju Europske unije

o

stajalištu Vijeća u pogledu donošenja Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o poticanju slobodnog kretanja građana pojednostavnjenjem priznavanja određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012

1. KONTEKST

Datum slanja prijedloga Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2013) 228 završna verzija, 2013/0119 (COD)¹) 24.4.2013.

Datum mišljenja Europskog gospodarskog i socijalnog odbora (INT/700 - CES4005-2013): 11.7.2013.

Datum stajališta Europskog parlamenta, prvo čitanje: 4.2.2014.

Datum donošenja stajališta Vijeća: 11.3.2016.

2. CILJ PRIJEDLOGA KOMISIJE

Cilj prijedloga o javnim ispravama jest smanjiti birokraciju i troškove za građane i poduzeća kad nadležnim tijelima jedne države članice moraju dostaviti javnu ispravu koju su izdala nadležna tijela druge države članice. Prijedlog se ne odnosi na javne isprave koje su izdala nadležna tijela trećih zemalja (čak i ako su nadležna tijela države članice već prihvatila te isprave kao vjerodostojne).

U skladu s prijedlogom javne isprave o određenim stvarima (primjerice rođenje, brak ili zastupanje trgovačkih društava) koje su izdane u jednoj državi članici moraju se prihvatiti kao vjerodostojne u drugoj državi članici a da te isprave ne moraju imati potvrdu kojom se potvrđuje vjerodostojnost („apostille”). Prijedlogom se također ukida obveza da se u svim slučajevima dostavljaju ovjerene kopije i ovjereni prijevodi javnih isprava koje su izdane u drugoj državi članici. Prijedlogom se želi ojačati borba protiv prijevara uvođenjem administrativne suradnje među državama članicama na temelju Informacijskog sustava unutarnjeg tržišta (IMI) kojim će se državama članicama omogućiti da međusobno komuniciraju ako sumnjaju u vjerodostojnost javne isprave. Prijedlogom se uvode samostalni višejezični standardni obrasci Unije za prekograničnu upotrebu kako bi se izbjegla potreba za prevođenjem. Prijedlog se ne bavi pitanjem priznavanja sadržaja javne isprave koju je izdala jedna država članica u drugoj državi članici.

¹ Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o poticanju slobodnog kretanja građana i poduzeća pojednostavnjenjem priznavanja određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012

3. KOMENTARI O STAJALIŠTU VIJEĆA

Vijeće u stajalištu općenito podupire temeljni cilj prijedloga Komisije da se smanje birokracija i troškovi za građane i time pojednostavni protok određenih javnih isprava. Međutim, Vijeće je u prijedlog Komisije uključilo određene izmjene.

S obzirom na područja obuhvaćena Uredbom tekst Vijeća obuhvaća javne isprave koje su korisne građanima, osobito isprave o građanskom stanju, ali isključuje isprave povezane s poduzećima. Međutim, u skladu s trostranim razgovorima, tekstom Vijeća obuhvaćene su isprave o građanskom stanju u proširenom broju područja. Osim toga, njime je obuhvaćena revidirana odredba o preispitivanju koja se odnosi na određene javne isprave u pogledu poduzeća i građana i kojom se omogućuje da se preispitivanje u svrhu razmatranja uključivanja tih dodatnih područja u uredbu provede ranije od općeg preispitivanja uredbe.

U tekstu Vijeća samostalni višejezični standardni obrasci postali su pomoćno sredstvo pri prevođenju koje treba priložiti javnoj ispravi. Međutim, u skladu s trostranim razgovorima, u tekstu Vijeća uvodi se sedam dodatnih obrazaca kako bi se izbjegla potreba za prevođenjem u dodatnim područjima.

Tekstom Vijeća omogućuje se državi članici primateljici da zahtijeva ovjerene prijevode javnih isprava na jezicima koji su različiti od onih koje izričito prihvaća svaka država članica. Međutim, u skladu s trostranim razgovorima, u tekstu Vijeća objašnjeno je da se, ako je javnoj ispravi priložen višejezični standardni obrazac, prijevod isprave može zahtijevati samo iznimno.

U tekstu Vijeća navedeno je da, iako nadležno tijelo države članice ne može zahtijevati „apostille” za javnu ispravu koju je izdalo nadležno tijelo druge države članice, građani i dalje mogu tražiti „apostille”. Međutim, u skladu s trostranim razgovorima, u tekst Vijeća uključena je obveza država članica i Komisije da obavijeste građane o sadržaju uredbe individualno i putem informativnih internetskih portala.

Usprkos promjenama koje je uključilo Vijeće i dalje vrijede temeljna načela prijedloga Komisije, odnosno, ukidanje zahtjeva za „apostille”, pojednostavnjenje postupaka u vezi s prijevodima i ovjerenim kopijama te korištenje IMI-jem kao sustavom za suradnju među državama članicama za borbu protiv prijevara. Nakon izmjena prijedloga prema dogovoru suzakonodavaca na temelju trostranih razgovora prilagođen je naslov predložene uredbe.

Na temelju neslužbenih trostranih razgovora koji su održani 15. srpnja 2015., 17. rujna 2015., 28. rujna 2015., 6. listopada 2015. i 13. listopada 2015. Parlament i Vijeće postigli su privremeni politički dogovor o tekstu.

Vijeće je 3. prosinca 2015. potvrdilo taj politički dogovor te je 11. ožujka 2016. donijelo stajalište u prvom čitanju.

4. ZAKLJUČAK

Budući da se za vrijeme neslužbenih trostranih razgovora raspravljalo o svim izmjenama prijedloga Komisije, Komisija može prihvatiti izmjene koje je Vijeće donijelo u svojem stajalištu u prvom čitanju.